

PREZZI PER GIORNO (TUTTO COMPRESO) / PREISE PRO TAG (ALLES INBEGRIFFEN)
RATES PER DAY (ALL INCLUSIVE) / PRIX PAR JOUR (TOUT COMPRIS)

CAMPING - CARAVANING - CARAVAN

2011 PREZZI in Euro / Preise in Euro Prices in Euro / Prix en Euros / Prijzen in Euro	23.4-20.5 05.9-11.9	21.5-10.6 29.8-04.9	11.6 -30.6 22.8 -28.8	01.7-21.8
PERSONA / Person / Personne / Persoon	5,00	5,50	7,50	8,00
Bambino 0-1 anno / Kinder 0-1 Jahren Children 0-1 years / Enfants 0-1 ans révolus	gratis	gratis	gratis	gratis
Bambino 1-5 anni / Kinder 1-5 Jahren Children 1-5 years / Enfants jusqu'à 5 ans	2,50	3,50	4,00	4,50
Visitatore giornaliero / Tagesbesucher Daily visitor / Visiteur journalier	5,00	5,50	7,50	8,00
PIAZZOLA + auto Stellplatz + Auto / Pitch + car Emplacement + voiture	9,50	10,50	15,00	18,00
PIAZZOLA PICCOLA + auto Kleiner Stellplatz + Auto Small pitch + car / Petit emplacement + voiture	8,00	9,50	11,00	12,00
Sosta tenda o caravan senza persone	19,50	21,50	30,00	34,00

OFFERTE SPECIALI / SONDERANGEBOTE / SPECIAL OFFERS

a MAGGIO e a SETTEMBRE ogni 3 giorni di soggiorno UNO è GRATIS
MAI + SEPTEMBER alle 3 Aufenthaltstage gibt es EINEN TAG GRATIS
MAY + SEPTEMBER every 3 days' stay, ONE is FREE

Condizioni di prenotazione:

Conferma con l'invio di un deposito cauzionale dell'importo del 40% (bonifico bancario). La prenotazione è da considerarsi definitiva solo all'atto dell'invio da parte della Direzione della CONFERMA DI PRENOTAZIONE. I prezzi del listino sono indicativi, eventuali variazioni saranno espresse presso la Direzione.

Buchungsbedingungen:

Bestätigung mit der Versendung einer Kautions von 40% des Aufenthaltspreises (Banküberweisung). Die Buchung ist erst bei Versendung der BUCHUNGSBESTÄTIGUNG vonseiten der Direktion gültig. In der Preisliste sind Richtpreise angegeben, eventuelle Änderungen werden bei der Direktion angeschlagen.

Booking conditions:

Confirmation is made with a booking deposit equal to 40% of the total price (bank transfer). The booking is considered definitive only when the Management sends the BOOKING CONFIRMATION. The prices on the price list are indicative and any variations will be displayed by the Management.

Conditions de réservation:

Confirmation par l'envoi d'arrhes de 40% du montant (virement bancaire). La réservation sera considérée définitive lorsque la Direction enverra la CONFIRMATION DE RESERVATION. Les prix de cette liste sont indicatifs, d'éventuelles variations seront exposées à la Direction.

Orario cassa, Cambio

Öffnungszeiten Kasse, Wechsel
Cash desk and Bureau de Change
opening hours
Horaires Caisse, Bureau de change:
8.00-13.30 / 15.00-20.30

Orario visite

Besuchszeiten
Visiting hours
Horaires visites:
8.00-22.00

Orario riposo, Divieto di circolazione

Ruhezeiten, Fahrverbot
Siesta, ban on use of motor vehicles
Horaires de repos, Interdiction de circuler:
13.30-15.00 / 23.30-7.00

- No cani
Keine Hunde
No dogs
- Spiaggia privata
Privatstrand
Private beach
- Piscina
Schwimmbad
Swimming-pool
- Piscina per bambini
Planschbecken
Paddling pool
- Doccia con acqua calda
Dusche mit Warmwasser
Shower with hot water
- Acqua calda e fredda
Warm- und Kaltwasser
Hot and cold water
- Parco o giardino
Park oder Garten
Park or garden
- Giochi bimbi
Kinderspielplatz
Children's playground
- Supermercato e negozi
Supermarkt und Geschäfte
Supermarket and shops
- Frutta e verdura
Obst und Gemüsestand
Vegetables & Fruits
- Beach volley
- Bocce
- Spettacoli - Trattenimenti
Vorstellungen - Unterhaltungen
Shows - Entertainments
- Telefono - Posta - Informazioni
Telefon - Post - Auskunftsbüro
Telephon - Post - Information
- Bar - Gelateria
Bar - Eisdiele
Bar - Ice-cream shop
- Ristorante - Pizzeria
Restaurant - Pizzeria
- Lavatrici
Waschmaschinen
Washing machines
- Parcheggio
Parkplatz
Parking
- Servizio igienico per disabili
Sanitärgebäude für Rollstuhlfahrer
Sanitary block for disabled
- Scarico per WC chimici
Ausguss für Chemikaltolletten
Facilities to empty chemical WC
- Approvv. acqua e scarico
per camper
Ver- und Entsorgungsanlage
für Reisemobile
Motor caravan service station
- Possibilità di prenotazione
Reservierungen möglich
Reservation possible
- Medico - Pronto soccorso
Arzt - Erste Hilfe
Doctor - First Aid

La Direzione si riserva di variare il presente listino in caso di nuove imposte fiscali ed aumenti dell'aliquota iva.
Die Direktion behält sich das Recht vor die vorliegende Preisliste bei neuen steuerlichen Abgaben und Erhöhung der Mehrwertsteuer zu ändern.
The Management reserves the right to change this price list in case of new taxes and increases in VAT.
La Direction se réserve de varier cette liste des tarifs en cas de nouvelles taxes fiscales et augmentations de la TVA.

La Direzione, nel dare il benvenuto ai signori ospiti e ringraziando per la preferenza accordata, invita alla stretta osservanza di quanto segue al fine di garantire a tutti un soggiorno tranquillo. Il presente regolamento è distribuito all'arrivo ed è esposto sia all'entrata che all'interno del complesso ricettivo. Pertanto all'atto dell'entrata ne costituisce accettazione senza riserve.

ACCESSO chiunque e per qualsiasi motivo debba accedere al campeggio deve munirsi dell'autorizzazione della Direzione. A tale scopo deve essere consegnato alla Direzione il documento di identità di ogni singola persona per le registrazioni di legge e deve segnalare ogni variazione di presenza.

PIAZZOLE La piazzola sarà assegnata a discrezione della Direzione al momento dell'arrivo e non sono ammessi cambiamenti senza autorizzazione. L'auto deve essere parcheggiata nella piazzola accanto alla tenda o alla roulotte, o in un posto assegnato dalla Direzione.

TARIFE LE TARIFFE SI INTENDONO GIORNALIERE, INDIPENDENTEMENTE DALL'ORA DI INGRESSO. SARA' CONTEGIATO ANCHE IL GIORNO DI PARTENZA SE QUESTA AVVERRA' DOPO LE ORE 11.00

VISITE I visitatori possono accedere al campeggio solo previa autorizzazione della Direzione. Se la visita si protrae per più di 1 ora saranno tenuti a pagare la tariffa di soggiorno.

BAMBINI Gli adulti sono responsabili del comportamento dei propri bambini che devono sempre essere accompagnati ai servizi igienici, ai giochi, in spiaggia, alle piscine da una persona adulta. A riguardo la Direzione declina ogni responsabilità.

CIRCOLAZIONE VEICOLI Tutti i veicoli possono essere usati esclusivamente per entrare e per uscire dal complesso, durante le ore consentite, a velocità moderata e devono rispettare la segnaletica predisposta. Inoltre, è vietata la circolazione dei bambini con bicicletta durante l'orario di riposo.

MESSAGGI TELEFONICI Le comunicazioni agli ospiti vengono effettuate tramite autoparlante in determinate fasce orarie. Telefonate fuori orario vengono annotate in Direzione.

DEPOSITO VALORI L'ospite è tenuto a custodire gli oggetti di sua proprietà. La Direzione non risponde di eventuali furti di oggetti e valori non affidati ed accettati in custodia.

NORME GENERALI

E' severamente vietato:

- scavare fosse nel terreno, danneggiare le piante, accendere fuochi se non con il barbeque.
- giocare con il pallone o a giochi che rechino disturbo.
- stendere teloni ombreggianti, tirare corde ad altezza uomo o installare strutture che a giudizio della direzione siano considerate pericolose o indecorose.
- danneggiare o manomettere impianti od attrezzature.

DANNI La Direzione non risponde per danni causati da altri ospiti, da forza maggiore, da calamità naturali, da insetti, epidemie, da malattie delle piante o da altre cause non dipendenti da diretta negligenza da personale del campeggio.

ESPULSIONI La Direzione ha facoltà di espellere coloro che vengano mmo all'obbligo dell'osservanza delle norme del presente regolamento. I signori clienti sono tenuti all'osservanza delle norme contenute nell'ordinanza della Capitaneria di Porto.

DISDETTE entro 45 giorni dall'inizio del soggiorno verrà restituito il 50% della caparra, detratte le spese di prenotazione.

Per un soggiorno sereno, la collaborazione di tutti è indispensabile. Grazie

LA DIREZIONE

Die Direktion behält sich das Recht vor die vorliegende Preisliste bei neuen steuerlichen Abgaben und Erhöhung der Mehrwertsteuer (derzeit 10%) zu ändern.

Die Direktion heißt alle Gäste herzlich willkommen und bedankt sich für den Besuch. Die Besucher werden aufgefordert die folgenden Vorschriften streng einzuhalten, um allen einen ruhigen Aufenthalt zu gewährleisten. Die vorliegende Campingplatzordnung wird bei der Ankunft ausgehändigt und ist sowohl am Eingang, als auch innerhalb der Ferienanlage angeschlagen. Beim Eintritt nimmt daher jeder Besucher die Vorschriften der Campingplatzordnung ohne Vorbehalt an.

ZUTRITT Jede Person, die aus welchem Grund auch immer den Campingplatz betreten sollte, muß sich von der Direktion eine Genehmigung aushändigen lassen. Dazu muß bei der Direktion der Personalausweis von jeder einzelnen Person für die gesetzliche Eintragung abgegeben werden und jede Anwesenheitsänderung mitgeteilt werden.

STELLPLÄTZE Der Stellplatz wird bei der Ankunft nach freiem Ermessen der Direktion zugewiesen und Wechsel ohne Genehmigung sind nicht zulässig. Das Auto muß auf dem Stellplatz neben dem Zelt oder Wohnwagen geparkt werden, oder aber auf einem von der Direktion zugewiesenen Platz.

Alle Gäste werden gebeten die Ausstattung auf der eingegrenzten Fläche unterzubringen, um die Ruhe des Nachbarn nicht zu stören.

TARIFE: UNABHÄNGIG VON DER ANKUNFTSZEIT VERSTEHEN SICH DIE TARIFE PRO TAG. FALLS DIE ABFAHRT NACH 11.00 UHR ERFOLGT, WIRD AUSSERDEM DER ABREISETAG BERECHNET.

BESUCHE Besucher können den Campingplatz nur nach vorheriger Genehmigung der Direktion betreten. Sollte der Besuch länger als 1 Stunde dauern, wird der Tagstarif angerechnet.

KINDER Eltern sind für das Verhalten ihrer Kinder verantwortlich, die immer von einem Erwachsenen zu den sanitären Einrichtungen, zum Strand und Schwimmbad, sowie zum Spielen begleitet werden müssen. Diesbezüglich lehnt die Direktion jegliche Verantwortung ab.

FAHRVERHALTEN Alle Fahrzeuge dürfen ausschließlich benutzt werden, um auf den oder vom Campingplatz zu fahren. Dies ist nur während der erlaubten Uhrzeiten möglich und muß bei gemäßigter Geschwindigkeit und unter Beachtung der vorgesehenen Verkehrszeichen erfolgen. Außerdem dürfen Kinder während der Ruhezeit nicht mit dem Fahrrad fahren.

TELEFONISCHE NACHRICHTEN Die Gespräche werden den Gästen über Lautsprecher zu den festgelegten Uhrzeiten mitgeteilt. Telefonate außerhalb der Uhrzeit werden bei der Direktion notiert.

AUFBEWAHRUNG WERTGEGENSTÄNDE Der Gast ist verpflichtet auf seine privaten Gegenstände aufzupassen. Die Direktion übernimmt keine Haftung bei eventuellen Diebstählen von Gegenständen und Wertsachen, die nicht zur Aufbewahrung abgegeben werden.

ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

Es ist streng verboten:

- Gruben in die Erde zu graben, Pflanzen zu beschädigen und Feuer anzuzünden, wenn nicht auf dem Grill.
- Ball zu spielen oder Spiele, die andere Gäste stören können.
- Schattenspendende Plänen aufzuhängen, Leinen auf Personenhöhe zu spannen oder Strukturen anzubringen, die nach Meinung der Direktion als gefährlich oder unschicklich angesehen werden.
- Anlagen und Einrichtungen zu beschädigen oder aufzubrechen.

SCHÄDEN Die Direktion kommt nicht für Schäden auf, die durch andere Gästen verursacht werden, sowie für Schäden bei höherer Gewalt, Naturkatastrophen, Insekten, Epidemien, Krankheiten von Pflanzen oder bei anderen Ursachen, die nicht direkt von der Nachlässigkeit des Personals vom Campingplatz abhängig sind.

AUSWEISUNGEN Die Direktion ist berechtigt all diejenigen vom Campingplatz zu verweisen, die nicht die Bestimmungen der vorliegenden Campingplatzordnung befolgen. Die Gäste sind verpflichtet die in der Verordnung vom Hafenamt enthaltenen Bestimmungen zu beachten.

ABSAGEN Bei Absagen bis zu 45 Tage vor Aufenthaltsbeginn werden 50% der Anzahlung, abzüglich der Buchungskosten zurückerstattet.

Für einen unbeschwernten Aufenthalt ist die Mitarbeit aller unerlässlich. Danke

DIE DIREKTION

The Management may make changes to the price list in the event of variations to taxation and increases in VAT (currently 10%)

In welcoming its guests and thanking them for choosing this establishment, the Management invites them to abide by the following regulations in order to guarantee all visitors a peaceful stay. These regulations are handed out to guests upon arrival and are posted inside the complex. By entering, guests consequently unconditionally accept them.

ACCESS Any subject who intends to access the campsite for whatever reason is obliged to obtain authorisation from the Management. Each individual intending to access the campsite must provide the Management with an identity document for registration as required by law and is obliged to give notification of any change in his/her presence.

PITCHES Pitches shall be assigned at the Management's discretion on arrival and unauthorised changes shall not be allowed. Cars must be parked on the pitch next to the tent or caravan, or in another place allocated by the Management.

Guests are kindly requested to arrange their equipment within the area indicated in order to avoid disturbing their neighbour's tranquility.

RATES RATES ARE INTENDED AS PER DAY, REGARDLESS OF THE TIME OF ARRIVAL. DEPARTURE DAYS WILL ALSO BE CHARGED FOR IF GUESTS FAIL TO LEAVE BY 11.00 a.m.

VISITS External visitors may only access the campsite subject to prior authorisation from the Management. The price of a one-night stay shall be applied for visits lasting longer than 1 hour.

CHILDREN Parents are responsible for their children's behaviour and children must always be supervised by an adult when using showers/toilets and playgrounds, on the beach and in the pool. The Management declines all responsibility for the above.

USE OF MOTOR VEHICLES Vehicles may only be used when entering or leaving the campsite, at authorised times, at a modest speed and in observance of signs and road markings. Children may not ride bikes during the siesta period.

TELEPHONE MESSAGES Guest notification will be made using the loud speakers and at given times. Office staff will take note of telephone calls received at other times.

VALUABLES Guests are responsible for looking after their own property. The Management declines all responsibility for the theft of any property or valuables not placed in the safe.

GENERAL RULES

It is strictly forbidden to:

- dig in the ground, damage plants and light fires, except barbecues.
- play ball games or other games that disturb others
- erect sunshades, tie ropes at man-height or install any other equipment the Management considers to be hazardous or improper.
- damage or tamper with installations and/or equipment.

DAMAGE The Management declines all responsibility for injury caused by other guests, acts of God, natural calamities, insects, epidemics, plant diseases or other causes that do not derive directly from the negligence of campsite staff.

DISMISSALS The Management reserves the right to dismiss any person who fails to comply with the regulations set forth herein. Guests are also obliged to observe the regulations issued by the Port Authority.

CANCELLATIONS made at least 45 days from the start of the booked stay will receive a 50% reimbursement of the deposit paid, minus booking fees.

The cooperation of all guests is essential for a peaceful stay. Thank you. THE MANAGEMENT

La Direction se réserve de varier les tarifs suivants en cas de nouvelles taxes fiscales et d'augmentation de la TVA (10% actuellement).

Tout en souhaitant la bienvenue à sa clientèle et en la remerciant pour la préférence accordée, la Direction invite à la stricte observation des normes mentionnées ci-après afin de garantir à tous un séjour tranquille. Le présent règlement est distribué à l'arrivée et est exposé aussi bien à l'entrée qu'à la sortie du camping. Au moment de l'entrée, il implique donc son acceptation sans réserves.

ACCES : Quiconque, et pour tout motif, doit accéder au camping, doit se munir de l'autorisation de la Direction. A cet effet, une pièce d'identité de chaque personne doit être remise à la Direction pour les enregistrements aux normes de loi, et toute variation de présence doit être signalée.

EMPLACEMENTS : L'emplacement sera attribué par les soins de la Direction au moment de l'arrivée et aucun changement n'est admis sans autorisation. La voiture doit être garée dans l'emplacement situé à côté de la tente ou de la caravane, ou bien dans un endroit indiqué par la Direction.

Prière de ranger vos effets personnels dans les espaces délimités afin de ne pas déranger la tranquillité de vos voisins.

TARIFS: LES TARIFS SONT HEBDOMADAIRES, INDEPENDAMMENT DE L'HEURE D'ARRIVEE. LA JOURNEE DE DEPART SERA COMPTEE EGALMENT SI LEDIT DEPART EST EFFECTUE APRES 11H 00.

VISITES: Les visiteurs peuvent accéder au camping uniquement après avoir obtenu l'autorisation de la Direction. Si la visite dure plus d'une heure, ils seront tenus de payer le tarif de séjour.

ENFANTS : Les adultes sont responsables du comportement de leurs enfants ; ceux-ci doivent toujours être accompagnés par une personne adulte aux toilettes, aux jeux, à la plage, aux piscines. La Direction décline toute responsabilité à cet effet.

CIRCULATION VEHICULES: Tous les véhicules peuvent être utilisés exclusivement pour entrer et pour sortir du camping, durant les heures autorisées et à une vitesse modérée, et doivent respecter la signalisation indiquée. En outre, la circulation des enfants sur des bicyclettes durant l'heure de repos est interdite.

MESSAGES TELEPHONIQUES: Les communications à la clientèle sont effectuées par haut-parleur à des heures déterminées. Des appels téléphoniques hors horaire sont enregistrés à la Direction.

DEPOT OBJETS DE VALEUR: La clientèle est tenue de prendre soin des objets lui appartenant. La Direction ne répond pas de vols éventuels de biens et d'objets de valeurs dont la garde ne lui ait pas été confiée et acceptée.

NORMES GENERALES

Il est sévèrement interdit:

- de creuser des trous dans le terrain, d'abîmer les plantes, d'allumer des feux autres que le barbecue.
- de jouer au ballon ou à des jeux dérangeant la tranquillité du voisinage.
- d'étendre des bâches ombrageantes, de tirer des cordes à la hauteur des personnes ou d'installer des structures qui, selon la direction, soient considérées dangereuses ou peu convenables.
- d'endommager ou de trafiquer des installations ou des équipements.

DOMMAGES: La Direction ne répond pas des dommages provoqués par d'autres clients, par des forces majeures, par des calamités naturelles, par des insectes, par des épidémies, par des maladies des plantes ou bien par d'autres causes ne dépendant pas d'une négligence directe du personnel du camping.

EXPULSIONS : La Direction a la faculté d'expulser toutes les personnes ne respectant pas l'obligation d'observer les normes du présent règlement. Mesdames et Messieurs les clients sont tenus d'observer les normes contenues dans l'arrêté de la Capitainerie.

ANNULLATIONS : 50% des arrhes, moins les frais de réservation, seront restitués pour des annulations effectuées au moins 45 jours avant la date du début du séjour.

La collaboration de tous est indispensable pour un séjour serein. Merci.

LA DIREZIONE